JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

DIMANCHE, le 13 Septembre 1812. (No. 256.) ZONDAG, den 13 September 1812.

INTERIEUR.

Le baron de l'empire, chevalier de la légion d'honneur, préfet du département de la Frise, sur l'invitation de monsieur le général de division, baron de l'empire, commandant la 31ème division militaire; fait connaître à tous ceux qui y sont concernés, que MM. les capitaines etc. en retraite, ainsi que les sous-officiers et corporaux qui pourraient servir encore et qui se trouveraient en résidence dans le département de la Frise, sont invités à se rendre près de monsieur le général de division à Groningue, afin d'y être inspectés; on les prévient que, s'ils sont reconnus susceptibles de reprendre du service, ils seront placés dans la 87e cohorte de la garde nationale où ils cumuleront avec la solde d'activité, celle de leur retraite, avantage qui n'est point accordé à ceux qui sont rappelés dans la ligne.

Leeuwarde, le 8 septembre 1812.

Le préfet de la Frise,
J. G. VERSTOLK.

L'inspecteur-général de l'université impériale, chargé par S. Exc. le grand-maitre de l'université d'une mission particulière sur les départemens hollandais, prévient toutes les personnes qui, d'après l'article 4 du réglement concernant l'instruction primaire et faisant partie de la loi du 3 avril 1806, sous le titre de sous-maître, adjoint, maître en second, ou sous quelque autre que ce soit, ont la direction entière d'une école primaire, d'une école dite française, ou d'un pensionnat, ou qui dans ces établissemens sont chargés de l'enseignement d'une partie quelconque de l'instruction, ainsi que tous ceux qui, d'après le même article dudit réglement, sous le titre de maître de langue, maître d'étude ou autre, donnent chez eux ou en ville des leçons dans une partie quelconque de l'instruction primaire ou secondaire, y compris l'enseignement de la langue latine et des mathématiques, de s'adresser avant le premier octobre prochain, *par écrit et par lettres affranchies*, à l'inspecteur des écoles de leur canton, et, pour le département de l'Ems-Oriental, à M. *van Swinderen*, inspecteur de l'acadé-

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

De rijks-baron, ridder van het legioen van eer, prefekt van het departement Vriesland brengt, op verzoek van den heer divisie-generaal, rijks-baron, kommandant van de 31ste militaire divisie, ter kennis van de belanghebbenden, dat de op retraite gestelde heeren kapiteinen enz., onder-officieren en korporaals, welke nog in staat zijn, te kunnen dienen, en zich in het departement Vriesland mogten bevinden, worden verzocht, zich te vervoegen bij den heer divisie-generaal te Groningen, ten einde te worden onderzocht; men berigt hun, dat, indien zij verklaard worden, in staat te zijn, weder dienst te kunnen nemen, zij geplaatst zullen worden in de 87ste cohorte nationale garde, alwaar dezelven de soldij van activiteit met die van hunne retraite, zamen, zullen genieten; een voorregt, hetwelk niet is toegestaan, aan diegenen, welke in de ligne zijn opgeroepen.

Leeuwarden, den 8 september 1812.

De prefekt van Vriesland,
J. G. VERSTOLK.

De inspecteur-generaal der keizerlijke universiteit, als door Z. E. den grootmeester van dezelve universiteit belast met eene bijzondere zending voor de hollandsche departementen, geeft bij deze te kennen aan allen, die, volgens artikel 4 van het reglement, behoorende tot de wet van 3 april 1806, onder den titel van ondermeester, adjunct, tweeden meester, of onder welken anderen naam het zijn moge, geheel het opzigt en bestuur over eene lagere school, over eene zoogenaamde fransche school, of ook over eene kostschool hebben, of die bij deze scholen bepaaldelijk belast zijn met het onderwijs van eenig afzonderlijk vak, alsmede aan dezulken, die, volgens hetzelfde artikel van genoemd reglement, onder den titel van taalmeester, huis-onderwijzer, of eenigen anderen, het zij in hunne eigene het zij aan de huizen van anderen, les geven in eenig vak van het lager of ook van het tweede onderwijs, daaronder begrepen dat in de latijnsche taal en wiskundige wetenschappen, dat zij zich voor 1 october aanstaande, *schriftelijk*, doch *met gefrankeerde brieven*, behooren te vervoegen, elk bij zijnen districts-school-opziener, en, voor het departement

mie de Groningue, avec leur demande pour obtenir de S. Exc. le grand-maître de l'université la permission, le brevet ou le diplôme qui leur est devenu nécessaire en vertu des décrets concernant l'université impériale, spécialement des art. 3 et 54 du décret du 17 mars 1808, et des art. 54 et 56 de celui du 15 novembre 1811.

Il invite ensuite toutes les personnes, qui ayant obtenu un acte et un rang quelconque de maître-d'école, à la suite d'un examen subi devant une des commissions départementales pour l'enseignement public, n'exercent pas la fonction de maître-d'école, et désireraient la remplir, à s'adresser également avant le premier octobre prochain, par *écrit* et par *lettres affranchies*, à l'inspecteur des écoles de leur canton, et, pour le département de l'Ems-Oriental, à M. *van Swinderen* susdit, en transmettant, outre les témoignages les plus avérés de leur conduite et de leurs bonnes mœurs, l'indication de leurs noms, prénoms, âge, lieu de résidence, et du département où ils souhaiteraient d'être placées de préférence, ainsi que de leurs occupations et circonstances actuelles.

Enfin, il rappele à ceux des chefs d'institution, maîtres de pension ou directeurs de tout autre établissement de cette nature, soit public soit privé, de quelque classe que ce soit, ainsi qu'à ceux de maîtres des écoles tant publiques que privées, de quelque nature ou de quelque classe qu'elles soient, qui ne se sont pas adressés en vertu de l'annonce du 12 juin 1812, l'obligation qui leur a été imposée à cet effet par cette annonce, en leur accordant en même tems la faculté de s'adresser encore durant le mois de septembre prochain, et en insinuant que l'obligation de s'adresser est applicable, sans aucune exception, à toutes les personnes qui, sous quelque titre que ce soit, reçoivent chez eux, habituellement et à prix fixe, des jeunes gens pour soigner leur éducation, ou pour leur donner de l'instruction, soit primaire, soit secondaire.

Haarlem, le 27 août 1812.

L'inspecteur-général de l'université impériale, en Hollande,

A. VAN DEN ENDE.

L'inspecteur-général de l'université, chargé par son excellence le grand-maître de l'université d'une mission particulière sur les départemens hollandais;

En rappelant que les décrets et réglemens concernant l'université portent *qu'aucun établissement quelconque d'instruction ne peut être formé hors de l'université et sans l'autorisation de son chef; que nul ne peut ouvrir d'école ni enseigner publiquement sans être membre de l'université et sans la permission d'enseigner, accordée par le grand-maître et que tous les emplois d'université sont conférés par lui;* (Décret du 17 mars 1808, art. 2, 3, 54 et 59. Décret du 17 septembre 1808, art. 3, et décret du 15 novembre 1811, art. 54, 56 et 192.)

Prévient tous les intéressés, que dès à présent il sera dressé un procès-verbal des examens comparatifs, institués par l'inspecteur des écoles du canton ou sous sa direction, à l'égard de tous les candidats légitimes qui se seraient adressés pour une place vacante quel-

van de Ooster-Eems, bij den heere *van Swinderen*, opziener der akademie van Groningen, met hun verzoek, om van Z. E. den grootmeester der universiteit te verkrijgen de vergunning, het brevet of diploma, welke hun alnu noodwendig geworden is, uit krachte der besluiten, rakende de keizerlijke universiteit, en bepaaldelijk van art. 3 en 54 van het besluit van 17 maart 1808 en van art. 54 en 56 van dat van 15 november 1811.

Wijders noodigt hij allen, die eenige akte en rang als schoolonderwijzer, ten gevolge van een voor eene der departementale commissien van openbaar onderwijs afgelegd examen, verkregen hebbende, niet dadelijk als schoolonderwijzer geplaatst zijn, en verlangen zouden als zoodanig geplaatst te worden, uit, om zich, insgelijks vóór 1 october aanstaande, *schriftelijk*, doch met *gefrankeerde brieven*, te vervoegen aan den school-opziener van hun district, en, voor het departement van de Ooster-Eems, aan den heer *van Swinderen* voornoemd, met inzending zoo der meest voldoende getuigschriften van hun gedrag en goede zeden, als der opgave van hunnen naam, voornamen, ouderdom, woonplaats, en van het departement, waar binnen zij bij voorkeur zouden wenschen geplaatst te worden, alsmede van hunne tegenwoordige werkzaamheden en omstandigheden.

Eindelijk herinnert hij aan diegenen der hoofden van opvoedings-instituten, kostscholen of alle andere inrigtingen van dusdanigen aard, het zij openbare, het zij bijzondere, van welke soort ook, als ook aan diegenen der openbare en bijzondere schoolonderwijzers, van welken aard of rang hunne scholen ook zijn, welke zich, ten gevolge der aankondiging van den 12den junij 1812, niet hebben aangemeld, de verpligting die hun, tot dat einde, bij die advertentie is opgelegd geworden; hun tevens alnog de vrijheid verleenende, om zich in den loop der maand september aanstaande aan te melden, en tevens te kennen gevende, dat de verpligting, om zich aan te melden, zonder eenigerhande uitzondering, toepasselijk is op allen, die, onder welken titel ook, doorgaans en tegen eenen bepaalden prijs, bij zich in huis hebben inwonen of bij zich aan huis ontvangen jonge lieden, ter bezorging hunner opvoeding, of ten einde hen te onderwijzen in vakken, tot het lagere of ook tweede onderwijs behoorende.

Haarlem, den 27sten augustus 1812.

De inspecteur-generaal der keizerlijke universiteit in Holland,

A. VAN DEN ENDE.

De inspecteur-generaal der keizerlijke universiteit, door Z. E. den grootmeester van dezelve universiteit, met eene bijzondere zending voor de hollandsche departementen belast;

Herinnerende, dat de besluiten en reglementen, betreffende de universiteit, medebrengen, dat *geenerhande etablissement van onderwijs kan opgerigt worden buiten de universiteit en zonder de autorisatie van haren chef; dat niemand eene school kan opzetten, noch openlijk onderwijzen, zonder lid der universiteit te zijn, en zonder dat daartoe door den grootmeester de vergunning is verleend geworden, en dat alle de posten bij de universiteit door hem begeven worden;* (Decreet van 17 maart 1808, art. 2, 3, 54 en 59. Decreet van 17 september 1808, art. 3, en decreet van 15 november 1811, art. 54, 56 en 192.)

Brengt, bij deze, ter kennis van allen, die er belang bij hebben, dat er van nu af aan een proces-verbaal zal behooren opgemaakt te worden van de vergelijkende examens, afgenomen door of onder de directie van den districts-schoolopziener, van alle de wettige sollicitan-

conque d'école primaire, et que ce procès-verbal, certifié par ledit inspecteur et par ceux qui ont exercé jusqu'ici le droit d'instituer les maitres, ou d'accorder la permission d'ouvrir des écoles, et muni de leurs observations respectives, propres à faire connaître les talens des candidats, ainsi que les titres qu'ils auront pour aspirer à la place, sera adressé dans le délai de quinze jours après l'examen, à l'inspecteur-général sus-nommé.

Il rappele ensuite que, conformément à la loi du 3 avril 1806, aucune place vacante ne pourra être remplie sans que l'annonce la plus détaillée, et rédigée d'après la loi, en soit faite dans le supplément du journal pédagogique, dit *Bijdragen*, *ect.*; que cette annonce, dressée de concert avec l'inspecteur des écoles du canton, devra être transmise sous le plus court délai à l'inspecteur-général, et pour terme de rigueur avant l'échéance d'un mois à compter de la date de la vacature; que le terme de l'appel des candidats et de leur convocation à l'examen comparatif, ne pourra être fixé qu'après que ladite annonce aura été convénablement répandue par le journal, et que l'on sera tenu, en tout cas, de pourvoir dans la continuation non-interrompue de l'enseignement, de concert avec l'inspecteur des écoles du canton.

Il prévient en outre tous ceux qui désireraient obtenir la permission d'ouvrir une école primaire privée de la seconde classe, ou d'enseigner publiquement, qu'ils ont a se tenir rigoureusement, à ce que la loi susdite prescrit pour les cas indiqués, et que toutes les formalités étant observées, le procès-verbal en sera adressé par l'inspecteur des écoles du canton à l'inspecteur-général.

Quant au département de l'Ems-Oriental, ceux qui y ont exercé jusqu'à présent le droit d'instituer les maitres ou d'accorder la permission d'ouvrir des écoles et d'enseigner publiquement, adresseront à l'inspecteur de l'académie de Groningue, M. *van Swinderen*, jusqu'à ce qu'il en sera statuée ultérieurement, la liste des canditats que se présenteront soit pour les places vacantes, soit pour l'érection d'une école privée, soit enfin pour enseigner publiquement en y ajoutant leurs observations. Cet état, muni des remarques dudit inspecteur d'académie, sera adressé par lui à l'inspecteur-général, pour en faire également la présentation à son exellence le grand-maître de l'université.

Haarlem, le 28 août 1812.

L'inspecteur-général de l'université impériale en Hollande,

A. VAN DEN ENDE.

ten naar eenige opengevallen lagere school, en dat dit proces-verbaal, gecertificeerd door genoemden inspecteur en door diegenen, welke dus verre het regt oefenden van onderwijzers aan te stellen of de admissie te verleenen tot het opzetten van scholen, en voorzien van de aanmerkingen, zoo van den eenen als van den anderen, strekkende, om de begaafdheden der candidaten, alsmede de aanspraak te doen kennen, die zij op het verkrijgen van de plaats mogen hebben, binnen den tijd van veertien dagen, na het afgenomen examen, zal moeten gezonden worden aan bovengemelden inspecteur-generaal.

Wijders herinnert hij, dat, overeenkomstig de wet van 3 april 1806, geenerhande opengevallen plaats zal kunnen vervuld worden, zonder dat eene meest uitvoerige en naar de voorschriften van genoemde wet ingerigte aankondiging er van zal zijn geplaatst geworden in het aanhangsel *der bijdragen ter bevordering van het onderwijs en der opvoeding*; dat deze aankondiging, opgemaakt onder overleg en afspraak met den districtsschoolopziener, zoodra mogelijk, en ten langsten binnen de eerste vier weken na het invallen der vakature, zal moeten ingezonden worden bij den inspecteur-generaal; dat de tijd van de uitnoodiging der sollicitanten en van derzelver oproeping tot het examen niet zal kunnen bepaald worden, dan na dat gezegde aankondiging door het genoemde tijdschrift behoorlijke publiciteit zal kunnen verkregen hebben, en dat men in alle gevallen gehouden zal zijn, te voorzien in de onafgebroken voortzetting van het onderwijs, en zulks onder overleg en afspraak met den districts-schoolopziener.

Voorts geeft hij te kennen, aan alle degenen, die de vergunning zouden mogen verlangen te verkrijgen, tot het opzetten van eene bijzondere lagere school der tweede klasse of tot het openlijk onderwijzen, dat zij verpligt zijn, zich stiptelijk te houden aan hetgeen boven aangehaalde wet ten dezen aanzien voorschrijft, en dat, na dat alle de formaliteiten zullen zijn in acht genomen, daarvan het proces-verbaal door den districts-schoolopziener zal worden ingezonden bij den inspecteur-generaal.

Wat den belanghebbenden in het departement van de Ooster-Eems aangaat, zoo zullen, tot dat daarin nader zal zijn voorzien, diegenen, welke zich tot nu toe het regt van aanstelling van onderwijzers of van het verleenen van vergunning tot het opzetten van scholen en het openlijk onderwijzen geoefend hebben, bij den heer *van Swinderen*, inspecteur der akademie te Groningen, de lijst inzenden van de sollicitanten, welke zich naar de opengevallen plaatsen, of wel ter oprigting van eene bijzondere school of ook tot het openlijk onderwijzen, zullen mogen opdoen, en deze lijst van hunne aanmerkingen doen verzeld gaan; welke lijst vervolgens, voorzien van de opmerkingen van gemelden akademie-inspecteur, door denzelven worden ingezonden bij den inspecteur-generaal, ten einde insgelijks de voordragt er van te doen, aan Z. E. den grootmeester der universiteit.

Haarlem, den 28sten augustus 1812.

De inspecteur-generaal der keizerlijke universiteit in Holland,

A. VAN DEN ENDE.

EXTERIEUR.

SAXE.

DRESDE, *le 22 Août.*

L'on a reçu les détails suivans sur l'affaire qui a eu lieu le 27 juillet à Kobryn:

Le général *de Klengel* avait été chargé de se main-

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

SAXE.

DRESDE, *den 22 Augustus.*

Men heeft, wegens het gevecht, dat den 27sten Julij te Kobrijn heeft plaats gehad, de volgende bijzonderheden ontvangen:

De generaal *van Klengel* was gelast geworden, zen

tenir [illegible] le poste de Kobryn avec deux bataillons du régiment du Roi, six compagnies de Niesemuschel et trois escadrons des chevau-légers du prince *Clément*. Le 27, à six heures du matin, l'ennemi ayant attaqué de trois côtés, par Horodeczna, Dywin et Brzesc, et des colonnes russes se montrant de toutes parts, le général *de Klengel*, après plusieurs attaques de cavalerie qui avaient réussi, mais qui ne produisaient aucun effet, vu la grande supériorité de l'ennemi, se porta dans la ville que déjà les Russes serraient très-étroitement. A huit heures, le feu prit à la ville, on défendit long-tems les postes, le pont et une vieille redoute en ruine. Le colonel *de Zezschwitz* chercha à se faire jour avec le reste de sa troupe, mais la supériorité de la cavalerie ennemie fit échouer son projet. Enfin l'incendie augmentant dans la ville sans qu'on pût en arrêter les progrès, et les troupes manquant totalement de munitions, il fut, vers une heure et demie, impossible de prolonger plus long-tems la défense. De 1985 hommes qui étaient sous les armes le 27 au matin, 1100 sont tombés entre les mains de l'ennemi. Le lieutenant *de Rechemberg*, du régiment du Roi, est au nombre des morts. Plusieurs officiers, dont on ne peut point encore donner les noms, ont été blessés.

(*Journal de Paris.*)

zich, met twee bataillons van het regement des Konings, zes compagnien van Niesemuschel en drie eskadrons ligte ruiterij van den prins *Clement*, in den post van Kobryn te handhaven. Den 27sten, ten zes uren des morgens, de vijand van drie kanten, van Horodeczna, Dywin en Brzesc, aangevallen hebbende, en de russische kolommen zich van alle kanten vertoonende, begaf de generaal *van Klengel*, na vele aanvallen der ruiterij, die gelukt, doch, aangezien de groote overmagt des vijand, van geen gevolg waren, zich in de stad, die reeds van zeer nabij door de Russen geprangd werd. Ten acht uren geraakte de stad in den brand; men verdedigde langen tijd de posten, de brug en eene oude bouwvallige redoute. De kolonel *van Zezschwitz* trachtte zich met het overige der troepen een' weg te banen, doch de overmagt der vijandelijke ruiterij deed zijn ontwerp mislukken. Daar eindelijk de brand in de stad toenam, zonder dat men deszelfs vorderingen kon stuiten, en daar de troepen volstrekt gebrek aan ammunitie hadden, zoo werd het, omstreeks half twee uren, onmogelijk, de verdediging langer te rekken. Van 1985 man, welke, des morgens van den 27sten, onder de wapenen waren, zijn er 1100 in des vijands handen gevallen. De luitenant *van Rechemberg*, van het regement des Konings, is onder het getal der dooden. Verscheiden officieren, waarvan men de namen nog niet kan opgeven, zijn gekwetst geworden.

(*Journal de Paris.*)

DANEMARC.

DOBERAN, *le 1 Septembre.*

Le 29 au soir, une flotte anglaise de 105 voiles a mouillé à trois milles au large, à la pointe du Dars.

Le 30, elle appareilla pour gagner les Belts. Les vents contraires, dont elle eut beaucoup à souffrir, la ramenèrent le 31, à son premier mouillage.

Un corsaire danois entré ce matin à Warnemunde, a reconnu de près cette flotte qui est escortée par trois vaisseaux de ligne, trois frégates, et quelques bâtimens légers.

Elle vient des ports russes et porte beaucoup d'objets entassés pêle mêle, et au milieu de la plus grande agitation.

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

DENEMARKEN.

DOBERAN, *den 1 September.*

Den 29sten des avonds ankerde eene engelsche vloot van 105 zeilen, op drie mijlen afstands, in de ruimte, aan de punt van Dars.

Den 30sten ging zij onder zeil, om de Belten te bereiken. De tegenwinden, waarvan zij veel te lijden had, voerden haar, den 30sten, op hare eerste anker-plaats terug.

Een deensche kaper, welke heden morgen te Warnemunde binnengeloopen is, heeft die vloot van nabij verkend, en meldt, dat dezelve door drie linie schepen, drie fregatten en eenige ligte vaartuigen geëskorteerd wordt.

Zij komt uit de russische havens en voert veel voorwerpen, die, te midden der grootste ontroering, door elkander op een gestapeld zijn geworden.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

ANGLETERRE.

LONDRES, *den 20 Août.*

(The Sun.)

On mande de Plymouth, du 25 août, qu'il y est arrivé le brick le Blood-Hound, venant d'Annapolis, après une courte traversée; il avait à son bord un courrier chargé de dépêches pour le gouvernement, lesquelles contiennent, dit-on, l'ultimatum du gouvernement américain à l'égard de la guerre avec l'Angleterre; et l'on y disait généralement que les Américains étaient déterminés à soutenir la guerre nonobstant la révocation des ordres du conseil. On dit aussi qu'on équipait à Annapolis avec toute la promptitude imaginable 150 corsaires américains. Cette nouvelle a été communiquée à l'amirauté par le télégraphe à l'arrivée du Blood-Hound.

La flotte française dans la rade de Toulon est prête à mettre à la voile; elle est composée de 18 vaisseaux de ligne et 10 frégates. Il y a également deux vaisseaux de ligne prêts à être lancer. Cette flotte sort fréquement pour manœuvrer.

(*Moniteur.*)

ENGELAND.

LONDEN, *den 20 Augustus.*

(The Sun.)

Men meldt van Plymouth, dat den 25sten aldaar aangekomen was the Blood-Hound, komende van Annapolis, na eenen korten overtogt; dezelve had aan boord een courier, met depêches voor het gouvernement belast, welke, zoo men zegt, het ultimatum van het amerikaansch gouvernement, ten opzigte van den oorlog met Engeland, behelzen; en men zeide aldaar algemeenlijk, dat de Amerikanen besloten hadden, den oorlog voort te zetten, in weerwil van de herroeping der raadsbevelen. Men zegt ook, dat men te Annapolis met allen mogelijken spoed 150 amerikaansche kapers uitrust. Deze tijding is door de telegraaf, bij de aankomst van the Blood-Hound, aan de admiraliteit medegedeeld.

De fransche vloot, die op de reede van Toulon ligt, is gereed, onder zeil te gaan; dezelve bestaat uit 18 linieschepen en 10 fregatten. Er zijn insgelijks twee linieschepen gereed, van stapel te loopen. Deze vloot loopt dikwijls uit, om te manœuvreren. —

(*Moniteur.*)

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.